

# SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **82 (1991)**

Heft 9

PDF erstellt am: **13.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

## Veranstaltungen des SEV und VSE – Manifestations de l'ASE et de l'UCS

Datum – Date	Ort – Lieu	Thema – Sujet	Organisation/Information
<b>1991</b>		<b><u>SEV</u></b>	
16.5.	Montreux	Journée d'information Installations électriques et problèmes de corrosion dans les STEP	SEV/ESTI, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11
25.6.	Lausanne	Journée d'information des projets des installations à courant fort	SEV/ESTI
4.7.	Zürich	Informationstagung über Planvorlagen elektrischer Starkstromanlagen	SEV/ESTI
5./6.9.	Davos	Generalversammlungen des SEV und des VSE Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS	SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11 VSE, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91
5.11.	Lugano	Informationstagung für Betriebselektriker	SEV/ESTI
		<b><u>Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)</u></b>	
23.5.	Boudry	Rencontre sponsorisée par Câbles Cortailod SA La fibre optique dans les téléseaux	Sekretariat ITG, SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11
29./30.10.	Lausanne	Journées ITGESO (en collaboration avec le GESO). Management total de la qualité dans l'électronique. Intégrales Qualitätsmanagement in der Elektronik	Secrétariat ITG
		<b><u>Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)</u></b>	
14.5.	Bellinzona	Journée d'information de l'ETG et de l'ASSPA Photovoltaïque, énergie additive pour la production de l'énergie électrique (13 mai 1991 programme d'introduction à Locarno)	Sekretariat ETG, SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11
6.6.	Stein AG	Informationstagung Erneuerung und Optimierung der Wasserkraftwerke am Hochrhein	Sekretariat ETG
19.6.	Zürich	Fachtagung Membrantastaturen	Sekretariat ETG
27.–29.8.	Zürich	International Conference (ETG collaborating) «SM 100» Evolution and Modern Aspects of Synchronous Machines	Sekretariat ETG
25.9.	Interlaken	Informationstagung Die Bahnen der Jungfrauregion und die technischen Einrichtungen auf dem Jungfrauoch	Sekretariat ETG
		<b><u>Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques CSEE (ASE)</u></b>	
2.–4.9.	Zürich	Kurs Zuverlässigkeit und Instandhaltbarkeit von Geräten und Systemen	Schweiz. Komponentenprüfzentrum, Neuenburg, CSEE (SEV), ruelle Vaucher 22, 2000 Neuenburg, Tel. 038 24 18 00

### Petite panne dans l'enquête auprès des lecteurs du Bulletin ASE/UCS

Une entreprise de relations publiques mène actuellement une enquête auprès d'un certain nombre de membres choisis de manière aléatoire, sur l'acceptance du Bulletin ASE/UCS. Le dépouillement méthodique des réponses exige une procédure particulière pour la Suisse alémanique et une autre pour la Suisse romande, celle-ci ayant été prévue dans une phase ultérieure. Une panne s'est malheureusement glissée dans l'envoi de la version allemande. Quelques uns de nos membres de langue française ont reçu par erreur le texte allemand.

Si vous étiez parmi ces destinataires, veuillez nous excuser, et nous vous prions dans ce cas de procéder comme suit: si vous n'avez pas encore rempli le questionnaire, veuillez le détruire; si vous l'avez déjà rempli et envoyé, nous vous remercions pour la peine que vous vous êtes donnée. Les enveloppes portant un numéro postal d'acheminement romand feront l'objet d'un dépouillement séparé.

*M. Baumann, rédaction ASE*

## Informationstechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'information de l'ASE

### Bildverarbeitung

#### ITG-Frühjahrstagung am 5./6. März 1991 in Stein am Rhein

Die Vorträge dieses Anlasses, bei denen Hochschul- und Industrievertreter zu Wort kamen, gaben einen ausgewogenen Überblick über die Aktivitäten und den Stand der Technik in der Schweiz und in Deutschland, waren aber teilweise vielleicht etwas zu sehr auf die Erklärung der Grundlagen ausgerichtet, vor allem, wenn man bedenkt, dass ein Grossteil der Anwesenden Fachleute auf dem Gebiet waren. Zu Beginn der Tagung hatte Professor Kübler von der ETH Zürich die Utopie des universellen Computer-Vision-Systems vorgestellt, das in der Lage sein sollte, seine Umgebung wahrzunehmen, zu verstehen und Handlungen auszulösen, wie das beim Mensch und bei Tieren der Fall ist. Im Verlaufe der Tagung stellte sich dann heraus, dass es bei den heutigen künstlichen Systemen in erster Linie an der Universalität der Einsetzbarkeit mangelt, was darauf zurückzuführen ist, dass das Verstehen ein sehr aufwendiger Prozess ist. Traditionellerweise gliedert sich die Szenenanalyse in folgende vier Schritte: die Vorverarbeitung, die der Bildverbesserung dient, die Segmentierung, das heisst die Zerlegung nach Bildprimitiven (Kanten, Flächen, Textur), die Bildinterpretation und die zielorientierte Beschreibung. Die ersten beiden Schritte hat man mittlerweile recht gut im Griff, und die meisten kommerziell erhältlichen Systeme beschränken sich darauf. Das eigentliche Hauptproblem ist die Interpretation. Zweidimensionale Bilder einer natürlichen Szene sind schwierig zu analysieren, weil die gesuchten Objekte oft stark vom Modell abweichen und ausserdem perspektivisch verzerrt

und teilweise verdeckt sein können. Zum Erkennen von weitgehend standardisierten Objekten in zweidimensionalen Szenen sind aber schon recht leistungsfähige komplette Systeme auf dem Markt, wie dies am Beispiel der Dokumentenanalyse von Dr.-Ing. Xaver Müller von der Computergesellschaft mbH, Konstanz, dargelegt wurde. Gemäss Mathias Leumann von der Leutron Vision AG, Glattbrugg, sind die Anwendungen für Vision-Systeme in den Bereichen Desktop Publishing, Studio-Technik, Medizin, Wissenschaft und Forschung, Industrie und Militär vielfältig; zu grösseren Stückzahlen haben sie es bis anhin aber erst in der Medizintechnik gebracht. Zusammenfassend kann gesagt werden, dass heute gewisse Systemkomponenten vor allem im Bereich der Vorverarbeitung und daneben noch einige spezialisierte Systeme industriereif sind, dass die Entwicklung von intelligenten Systemen aber noch in den Kinderschuhen steckt. Es bleibt nachzuweisen, ob es für die Zukunft sinnvoll ist, sich an der Natur zu orientieren, wie dies zum Beispiel bei den neuronalen Netzen geschieht, oder ob man nicht versuchen sollte, völlig neue Wege zu beschreiten. Die Tagung hat ihren Hauptzweck sicherlich erfüllt, indem sie Leute aus den verschiedensten Bereichen der Bildverarbeitung in angenehmer Atmosphäre zusammengebracht und zum gegenseitigen Ideen- und Erfahrungsaustausch angeregt hat, was in einem interdisziplinären Gebiet zur Findung von ganzheitlichen Lösungen besonders wichtig ist.

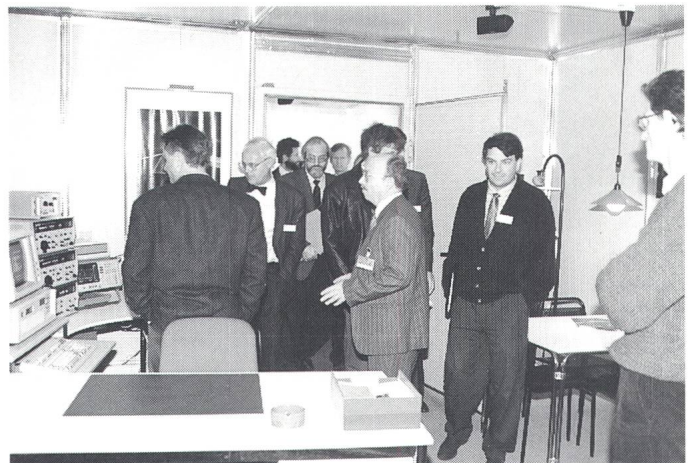
*J. Kramer, Paul Scherrer Institut, Zürich*

### EMC Know-how Transfer

#### Rencontre ITG sponsorisée par Oerlikon-Contraves SA, Zurich, le 19 février 1991

La prise en compte des aspects de compatibilité électromagnétique (CEM) est devenue absolument nécessaire pour la majorité des produits ou des systèmes électriques et électroniques qui doivent travailler d'une manière fiable dans un environnement électromagnétique perturbé ou au contraire, ne pas empêcher le fonctionnement d'autres appareils plus sensibles. C'est essentiellement cette idée que la Rencontre ITG sponsorisée par Oerlikon-Contraves SA a essayé de faire passer. Démarche bien appliquée par cette firme, tant dans son organisation générale présentée par Jean-Pierre Chassot, que dans les détails de fonctionnement de son groupe CEM présentés par Jean-Daniel Boiteux.

Un exemple typique de produit qui dans son évolution depuis 1964 à nos jours a dû prendre en compte les problèmes CEM, est le monorail, présenté par Ernst Laesser,



de von Roll Transport Systems AG. Les essais de CEM ne peuvent se faire sans des normes et en vue de l'ouverture du marché européen, début 1993. Un énorme effort de normalisation est fait actuellement par la CEI et le Cenelec, effort qui a été souligné dans l'exposé de Bert Wouters. Les essais ne peuvent avoir lieu sans des laboratoires appropriés et la protection du matériel ne peut se faire sans des enceintes blindées et de fut le rôle de Jean-Claude Jacquier d'en parler, sous l'aspect tant technique que financier. Le profil de l'ingénieur CEM et ses tâches ont été définis avec beaucoup de clarté par Werner Hirschi du bureau d'ingénieurs-conseils EMC-Fribourg. Enfin l'évolution du produit d'une entreprise de dimensions moyennes avec la prise en compte des contraintes de CEM dans la conception, a été présentée par Rudolf Kleemann de Zellweger Uster.

En conclusion, le Dr. Bálint Szentkúti de la DG des PTT, a souligné le fait qu'à l'avenir, la CEM sera une étape obligée dans le développement de tout produit et que l'aspect le plus important réside dans le travail de collaboration entre l'ingénieur CEM et l'ingénieur de développement. Les exposés de cette journée présentés par les gens de l'industrie se voulaient pour les gens de l'industrie. La seule critique qui pourrait être faite est que certains exposés extrêmement intéressants par ailleurs, ont perdu une partie de leur impact à cause d'un support visuel insuffisant.

Dans l'ensemble cependant l'intention et les résultats de la journée ont été excellents. Et nos remerciements s'adressent tant aux organisateurs, qu'à nos hôtes, la firme Oerlikon-Contraves SA.

Dr. Michel Ianoz, LRE, EPFL



## Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

### Erneuerung und Optimierung der Wasserkraftwerke am Hochrhein

ETG/SWV-Informationstagung, Donnerstag, 6. Juni 1991, in Stein AG

Seit bald 100 Jahren wird die Wasserkraft des Hochrheins zur Erzeugung elektrischer Energie genutzt. Der Bau des letzten Kraftwerkes an dieser Strecke des Rheins (Säckingen) liegt 25 Jahre zurück.

Die Kraftwerke werden laufend sorgfältig unterhalten. Durch den Ablauf und die Neuerteilung von Konzessionen sowie neu verfügbare Technik wurde in den letzten Jahren ein zusätzlicher Bauschub ausgelöst.

Die Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG) und der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband (SWV) möchten mit dieser Informationstagung die dabei auftretenden Probleme durch Spezialisten aufzeigen und erläutern. Nach den Vorträgen können Erneuerungs- und Opti-

mierungsumbauten an geführten Exkursionen besichtigt werden. Die Tagung richtet sich an alle an der Erzeugung elektrischer Energie interessierte Fachleute aus den Elektrizitätswerken, den Behörden und den Ingenieurbüros sowie der am Ausbau der Wasserkraftwerke beteiligten Industrie. Eine ähnliche Informationstagung, aber ausgerichtet auf die Wasserkraftwerke an der Rhone, wird im Frühling 1991 in der Westschweiz durchgeführt.

Falls dieses Thema auch Sie ansprechen sollte, verlangen Sie die detaillierten Anmeldeunterlagen beim Sekretariat der ETG, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11, Telefax 01 55 14 26. Mitglieder der ETG und des SWV erhalten das Programm zugestellt.

## Starkstrominspektorat Inspection des installations à courant fort Ispektorato degli impianti a corrente forte

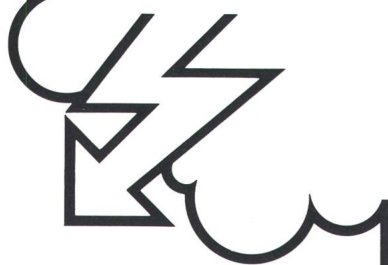
### Pensionierung beim Starkstrominspektorat

Herr Gerhard Mäder, seit 26 Jahren als Inspektor beim Starkstrominspektorat tätig, wurde am 30.4.1991 pensioniert. Sein Inspektionsgebiet umfasste den Raum Zürich – Winterthur/Schaffhausen – Uznach. Herr Mäder wurde als kompetenter Berater und Inspektor geschätzt und oft auch für Spezialprobleme zu Rate gezogen. In Vorträgen und Publikationen entwickelte er seine Gedanken über die

wesentlichen Merkmale der Sicherheit im Umgang mit der Elektrizität. Er war eine markante Persönlichkeit im Starkstrominspektorat. Wir danken Herrn Mäder für seinen Einsatz und wünschen ihm viel Freude und Zufriedenheit für die kommende Zeit.

Am 1.5.1991 hat Herr Hans-Rudolf Lips sein Inspektionsgebiet übernommen.

Infolge Erreichen des Pensionsalters des gegenwärtigen Stelleninhabers auf Ende Juli 1992 suchen wir einen



## DIREKTOR

Anforderungen: **El.-Ing. HTL** oder **Eidg. dipl. El.-Installateur**.

Aufgaben: Führung des Elektrizitätswerkes mit Energieverteilanlagen, Mittelspannung/Sekundärnetz und angegliederter Installationsabteilung.

Interessenten für diese anspruchsvolle Aufgabe in einem aufstrebenden Kurort des Engadins richten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an: Herrn H. Steck, Präsident der Betriebskommission IES, 7550 **Scuol**.

Anmeldetermin: bis 15. Juni 1991

Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Dir. D. Parolini, 084/9 14 52, intern 113



**IMPRAISA ELECTRICA SCUOL**

Scuol 084 - 9 14 52  
Zernez 082 - 8 11 24

Installaziuns electricas  
Apparats d'economia,  
da televisiun e radios

Elektroinstallationen  
Haushalt-, Fernseh-  
und Radioapparate

# werk

## Städtische Werke Dübendorf

Die Städtischen Werke versorgen die rund 21 000 Einwohner zählende Stadt Dübendorf mit Strom, Gas, Licht und UKW-Radio- und Fernsehsignalen.

Im Laufe des nächsten Jahres möchte sich der jetzige Betriebsleiter pensionieren lassen. Wir suchen daher seinen Nachfolger.

Als Bewerber für die anspruchsvolle Stelle des

### Betriebsleiters

sollen Sie über eine abgeschlossene Ausbildung als

### Elektroingenieur HTL

verfügen und sich über eine mehrjährige erfolgreiche Tätigkeit in leitender Stellung ausweisen.

Zur Erfüllung der verantwortungsvollen Aufgabe sind neben guten Fachkenntnissen ein ausgeglichener Charakter, Sinn für das Wesentliche, Führungsgeschick und Zuverlässigkeit entscheidend. Wenn Sie zusätzlich eine geeignete Mischung von Kontaktfreude und Verhandlungsgeschick, Planungs- und Organisationstalent sowie Aufgeschlossenheit für wirtschaftliche und politische Fragen mitbringen, so erleichtert das Ihre Arbeit.

Nähere Auskunft erteilt Ernst Spenger, Betriebsleiter der Städtischen Werke Dübendorf, Tel. 01 801 68 12.

Richten Sie Ihre handschriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis am 31. Mai 1991 an Dr. Willy Wunderlin, Stadtrat, Städtische Werke Dübendorf, Postfach, 8600 Dübendorf 1.

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein  
Association Suisse des Electriciens



## Die SEV-Prüfstelle Zürich



Abteilung Eichstätte  
revidiert, kalibriert und eicht

- Messinstrumente
- Elektrizitätszähler
- Messwandler

Ein Anruf genügt!

Ihr Partner in der Elektrotechnik

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein,  
Prüfstelle Zürich  
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich  
Telefon 01/384 91 11 - Telex 817 431  
Telefax 01/55 14 26

## Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort (IFICF)

### Journée d'information de l'ASE

# Projets d'installations électriques à courant fort

25 juin 1991, Palais de Beaulieu, Lausanne

- Cette journée s'adresse avant tout aux exploitants d'installations électriques à courant fort, aux bureaux d'ingénieurs et aux planificateurs, aux instances fédérales, cantonales et communales s'occupant des problèmes de l'environnement ainsi qu'aux organisations de protection de la nature et de l'environnement.
- Le but de la journée est de présenter la nouvelle ordonnance sur les projets d'installations à courant fort et de discuter les problèmes qui en découlent du point de vue des planificateurs et exploitants, de la protection de l'environnement et de l'Inspection fédérale des installations à courant fort.

**Président de la journée:** Serge Michaud, Chef de l'Inspection Suisse Romande, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne

### Programme

**08.45 h: Café**

**09.15 h: Allocution de bienvenue du président de la journée**

**09.20 h: Discours d'introduction**

*D. Brélaz*, Municipal, Directeur des Services Industriels de la Ville de Lausanne

**09.30 h: 1. Buts et principes de la révision de l'ordonnance sur les projets d'installations à courant fort**

*S. Daina*, Service juridique de l'Office Fédéral de l'Energie, Berne

Le point de vue du législateur et les principaux aspects juridiques.

**09.50 h: 2. Production, transport et distribution de l'énergie électrique**

*J. Neuenschwander*, Sous-directeur, Compagnie Vaudoise de l'Electricité, Morges

Les entreprises productrices et distributrices d'électricité ont pour mandat une alimentation sûre de la collectivité en énergie électrique. Elles doivent garantir la fourniture de courant quantitativement et qualitativement. Point de vue de l'exploitant en relation avec les procédures d'approbation et les contraintes de l'environnement.

**10.15 h: 3. Protection de la nature, du paysage et du patrimoine bâti**

*Madame M. Trocmé*, Fonctionnaire scientifique, division protection du paysage, Office fédéral de l'environnement des forêts et du paysage, Berne

Rappel des législations auxquelles sont soumises les installations à courant fort dans le domaine de l'environnement: tâches de la Confédération (LPN) et études d'impact (LPE). Contenu des études d'impact et directives sur le transport de l'énergie électrique et la protection du paysage.

**10.45 h: Pause café**

**11.15 h: 4. Procédure d'approbation des projets**

*S. Michaud*, Chef de l'Inspection Suisse Romande  
Déroulement de la procédure d'approbation des projets selon la nouvelle ordonnance. Présentation du projet, examen, mise en consultation, décision, voies de recours. Prise en compte de tous les facteurs d'influence. Exemples pratiques.

**11.50 h: Discussion sur les thèmes 1 à 4**

**12.15 h: Repas de midi**

**14.15 h: 5. L'interconnexion des réseaux est-ouest**

*J. Remondeulaz*, Directeur de la SA Energie Ouest Suisse, Lausanne

Fonction du réseau interconnecté européen. Devoirs des pays. Echanges d'électricité. Problèmes en relation avec la législation nationale.

**Discussion**

**14.45 h: 6. Lignes aériennes ou câbles souterrains**

*M. Aguet*, Ingénieur en chef, Service de l'Electricité de la Ville de Lausanne

Problèmes physiques, constructifs, d'exploitation, d'environnement et économiques liés au choix entre lignes aériennes ou câbles souterrains.

---

**15.15 h: 7. Champs électromagnétiques produits par les installations à courant fort**

*E. Joye*, Inspecteur à l'Inspection Suisse Romande, Lausanne

Mesures et calculs des champs électromagnétiques aux alentours d'installations à courant fort, influences sur

l'être humain, valeurs limites. Présentation de résultats de mesures effectuées en Suisse.

**15.45 h: Discussion sur les thèmes 5 à 7. Conclusion**

**16.30 h env.: Fin de la journée**

---

**Organisation**

**Lieu de la manifestation:** Palais de Beaulieu, Lausanne

**Places de parc:** Palais de Beaulieu

**Publication des conférences:** Un recueil des exposés en français sera mis à disposition des participants

**Déjeuner:** Déjeuner en commun au Palais de Beaulieu

**Frais:** Carte de participant (comprenant le recueil des exposés, les cafés, le déjeuner avec une boisson et le café)

Non-membres de l'ASE frs. 350.–

Membres de l'ASE frs. 220.–

---

**Inscription**

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au **10 juin 1991 au plus tard** à l'Association Suisse des Electriciens, Services administratifs, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133-2 de l'ASE.

Les participants recevront leur carte de participation ainsi que les bons pour le déjeuner et le recueil des exposés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Le nombre de participants est limité. L'admission à la séance sera faite dans l'ordre d'entrée des inscriptions.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'Inspection des installations à courant fort, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne, téléphone 021/312 66 96.



## Eidgenössisches Starkstrominspektorat (ESTI)

### SEV-Informationstagung über

# Planvorlagen elektrischer Starkstromanlagen

4. Juli 1991, Kongresshaus Zürich

- Diese Tagung richtet sich vor allem an Planer und Betreiber elektrischer Starkstromanlagen, Umweltbehörden des Bundes, der Kantone und Gemeinden, Ingenieurbüros und Umweltschutzorganisationen.
- Ziel der Tagung ist die Präsentation der revidierten Planvorlagenverordnung und die Diskussion der Probleme, die sich bei der Planung elektrischer Starkstromanlagen aus der Sicht der Planer und Betreiber, der Umweltbehörden, des Natur- und Heimatschutzes und des eidg. Starkstrominspektorates als genehmigende Behörde ergeben.

**Tagungsleiter:** Fridolin Schlittler, Chefingenieur des Eidg. Starkstrominspektorates, Zürich

## Programm

**09.00 h: Erfrischungen**

**09.30 h: Begrüssung und Einführung**

**09.40 h: 1. Zielsetzung und Grundzüge der revidierten Planvorlagenverordnung**

*W. Gander, lic.iur.*, Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

Der Standpunkt des Gesetzgebers und die grundsätzlichen juristischen Aspekte.

**10.00 h: 2. Produktion, Übertragung und Verteilung elektrischer Energie**

*H.-P. Aebi*, Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

Der Versorgungsauftrag der Elektrizitätswerke, das öffentliche Interesse an einer qualitativ hochstehenden und quantitativ genügenden Stromversorgung. Probleme der Plangenehmigungen und Umweltauflagen aus der Sicht der Planer und Betreiber.

**10.30 h: 3. Landschafts-, Natur- und Heimatschutz**

*Dr. G. Thélin*, Sektionschef, Abteilung Landschaftsschutz, BUWAL, Bern

Erfordernisse der Umwelt an die Übertragung und Verteilung elektrischer Energie. Probleme aus der Sicht des BUWAL.

Umweltverträglichkeitsprüfung für Leitungen über 200 kV.

**11.00 h: Kaffeepause**

**11.20 h: 4. Plangenehmigungsverfahren**

*E. Flury*, Chef Abt. Planvorlagen, Eidg. Starkstrominspektorat, Zürich

Ablauf des Plangenehmigungsverfahrens. Einreichen der Vorlagen. Prüfung, Vernehmlassung, Entscheid, Rekurse. Würdigung aller Einflussfaktoren. Beispiele aus der Praxis.

**12.00 h: Diskussion zu den Themen 1–4**

**12.30 h: Mittagessen**

**14.15 h: 5. Der europäische Verbundbetrieb**

*M. Légeret*, Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten

Die Aufgabe und der Nutzen des europäischen Verbundbetriebes der UCPT und die Verpflichtungen der einzelnen Länder. Energieaustausch. Probleme mit der nationalen Gesetzgebung.

**Diskussion**

**14.45 h: 6. Freileitungen oder Kabel**

*F. Schlittler*, Chefingenieur, Eidg. Starkstrominspektorat, Zürich

Die gesellschaftspolitischen, wirtschaftlichen und technischen Probleme bei der Abwägung zwischen Freileitungen und unterirdischen Kabelleitungen.

**Diskussion**



---

**15.30 h: 7. Elektromagnetische Felder von Starkstromanlagen**

Dr. *G. Biasiutti*, Bernische Kraftwerke AG, Bern  
Grösse und Grenzwerte elektrischer und magnetischer Felder von Starkstromanlagen und deren Beeinflussung von Mensch und Umwelt im Bereich von Anlagen und Leitungen. Messungen an Anlagen in der Schweiz.

**Diskussion**

**16.15 h: Schlussbetrachtungen**

**ca.16.30 h: Schluss der Tagung**

---

**Organisation**

<b>Tagungsort:</b>	Zürich, Kongresshaus, Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich (Tram 6, 7 und 13 ab Hauptbahnhof bis Stockerstrasse). Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse benützen
<b>Anreise:</b>	Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffentliche Verkehrsmittel benützen
<b>Tagungsreferate:</b>	Den Tagungsteilnehmern wird ein Tagungsband aller Referate ausgehändigt
<b>Mittagessen:</b>	Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus
<b>Kosten:</b>	Teilnehmerkarte (Tagungsband, Pausenkaffee, Mittagessen mit einem Getränk und Kaffee) Nichtmitglieder SEV Fr. 350.– Mitglieder SEV Fr. 220.–

---

**Anmeldung**

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis **spätestens 20. Juni 1991** an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Zentrale Dienste, Postfach, 8034 Zürich, zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto Nr. 80-6133-2 des SEV.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für das Mittagessen und den Tagungsband. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den SEV, Telefon 01/384 91 11.

## Normung Normalisation

### KEG/EFTA – CEN/CENELEC

#### Informationsverfahren betr. nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge

#### Procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait

Die Normenorganisationen sämtlicher EWG- und EFTA-Mitgliedstaaten nehmen an einem Informationsverfahren betreffend nationale Normenprojekte, Ausschreibungen zur Stellungnahme, Inkraftsetzungen und eventuelle Rückzüge teil.

Dieses Verfahren beruht auf der vom EG-Rat am 28. März 1983 verabschiedeten Richtlinie 83/189/EEC. «Richtlinie über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften», und ist seit dem 1. Januar 1985 in Kraft. Die Regierungen der EFTA-Länder haben beschlossen, als vollwertige Partner an diesem Informationsverfahren teilzunehmen.

Das Informationsverfahren soll gewährleisten, dass sich die interessierten Personen, Firmen und Organisationen in den teilnehmenden Ländern über sämtliche Normenvorhaben und Normentwürfe der Normenorganisationen aller dieser Länder informieren können mit dem Ziel, technische Handelshemmnisse zu beseitigen oder abzuschwächen.

Der SEV hält die aktuellen Unterlagen des elektrotechnischen Gebietes zur Konsultation durch eventuelle Interessenten bereit.

Schweiz. Elektrotechnischer Verein  
Abt. Normung/Infoproc  
Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01/384 92 50

Les organisations de normalisation de tous les pays de la CEE et de l'AELE participent à une procédure d'information concernant des projets de normalisation nationaux, la mise à l'enquête pour commentaires, la mise en vigueur et l'éventuel retrait.

Cette procédure se base sur la «Directive réglant la procédure d'information relative aux normes et aux prescriptions techniques» No 83/189/CEE du Conseil des CE qui est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1985. Les gouvernements des pays de l'AELE ont décidé de participer à part entière à cette procédure d'information.

La procédure d'information garantit que toutes les personnes, firmes et organisations intéressées des pays participant puissent s'informer sur tous les projets de normalisation des organisations de normalisation de tous ces pays, en vue d'éliminer ou d'atténuer les entraves techniques au commerce.

L'ASE tient à disposition les documents actuels concernant le domaine de l'électrotechnique pour consultation par d'éventuels intéressés:

Association Suisse des Electriciens  
Dép. Normalisation/Infoproc  
Case postale, 8034 Zurich, tél. 01/384 92 50

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

#### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC  
ENV Europäische Vornorm CENELEC  
HD Harmonisierungsdokument CENELEC  
CEI Publikation der CEI  
Z Zusatzbestimmung  
FK Fachkommission des CES  
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahreshft)

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

#### Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC  
ENV Prénorme Européenne CENELEC  
HD Document d'harmonisation CENELEC  
CEI Publication de la CEI  
Z Disposition complémentaire  
CT Commission technique du CES  
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
noch nicht bestimmt	Rules for steam turbine thermal acceptance tests. Part 1: Method A – High accuracy for large condensing steam turbines	IEC 953-1 (1990) 1., e/f	5	176.–

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
	Cast resin partitions for metal enclosed gas-filled high voltage switchgear and controlgear	CENELEC prEN 50089 d/f/e	17C	12.–
SEV/ASE 1060.	Edison screw lampholders	IEC 238 (1991) 5., e/f	34B	132.–
SEV/ASE 1117.	D.C or a.c. supplied electronic step-down convertors for filament lamps	IEC 1046 (1991) 1., e/f	34C	79.–
	Characteristics of indoor and outdoor post insulators for systems with nominal voltages greater than 1000 V	CENELEC prHD 578 S1 (1991) e/f/d	36	2.–
SEV/ASE 3302-3-3	Environmental testing Part 3: Guidance seismic test methods for equipments	IEC 68-3-3 (1991) 1., e/f	50	114.–
SEV/ASE 1023.	Electric fence energizers safety requirements for mains-operated electric fence energizers	CENELEC Final Draft prEN 61011 e	61	3.–
SEV/ASE 1023-1.	Electric fence energizers safety requirements for battery-operated electric fence energizers suitable for connection to the supply mains	CENELEC Final Draft prEN 61011-1 e/f	61	2.–
SEV/ASE 1023-2.	Electric fence energizers safety requirements for battery-operated electric fence energizers not for connection to the supply mains	CENELEC Final Draft prEN 61011-2 d/e/f	61	2.–
noch nicht bestimmt	Alarm transmission systems Part 1: General requirements for alarm transmission systems	CENELEC prEN 50092-1 e	79	auf Anfrage
pas encore décidé	Alarm transmission systems Part 2: General requirements for equipment used in alarm transmission systems	prEN 50092-2 e		sur demande
	Alarm transmission systems Part 3: Alarm transmission systems using dedicated alarm transmission paths	prEN 50092-3 e		
	Alarm transmission systems Part 4: Digital communicator systems using the public switched telephone network	prEN 50092-4 e		
	Alarm transmission systems Part 5: Voice communicator systems using the public switched telephone network	prEN 50092-5 e		
noch nicht bestimmt	Home Electronic Systems. HES Part 1: Standardization structure	CENELEC prEN 50090-1 1990, e/f	105	auf Anfrage

**Einsprachetermin: 31. Mai 1991 / Délai d'envoi des observations: 31 mai 1991**

**Neue IEC-Publikationen**

Folgende Publikationen der IEC sind neu erschienen. Sie sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

**Nouvelles publications de la CEI**

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel  Titre	IEC/TC  CEI/CE	Preis (Fr.)  Prix (frs)
72-1(1991) 6., e/f	Dimensions and output series for rotating electrical machines Part 1: Frame numbers 56 to 400 and flange numbers 55 to 1080	2	154.–
502(1989)	Amendment 3 to Publication 502(1983) Extruded solid dielectric insulated power cables for rated voltages from 1 kV to 30 kV	20A	23.–
1042(1991) 1., e/f	A method for calculating reduction factors for groups of cables in free air, protected from solar radiation	20A	36.–
1059(1991) 1., e/f	Economic optimization of power cable size	20A	83.–
952-2(1991) 1., e/f	Aircraft batteries. Part 2: Design and construction requirements	21	65.–
146-1-1(1991) 3., e/f	Semiconductor convertors. General requirements and line commutated convertors Part 1-1: Specifications of basic requirements	22B	154.–
146-1-2(1991) 3., e/f	Semiconductor convertors. General requirements and line commutated convertors Part 1-2: Application guide	22B	187.–
146-1-3(1991) 3., e/f	Semiconductor convertors. General requirements and line commutated convertors Part 1-3: Transformers and reactors	22B	43.–
1048(1991) 1., e/f	Capacitors for use in tubular fluorescent and other discharge lamp circuits. General and safety requirements	34C	79.–
1049(1991) 1., e/f	Capacitors for use in tubular fluorescent and other discharge lamp circuits. Performance requirements	34C	43.–
1050(1991) 1., e/f	Transformers for tubular discharge lamps having a no-load output voltage exceeding 1000 V (generally called neon-transformers). General and safety requirements	34C	103.–
286-3(1991) 2., e/f	Packaging of components for automatic handling. Part 3: Packaging of leadless components on continuous tapes	40	43.–
286-4(1991) 1., e/f	Packaging of components for automatic handling. Part 4: Stick magazines for dual-in-line packages	40	23.–
1045-1(1991) 1., e/f	Fixed film resistor networks for use in electronic equipment Part 1: General specification	40	114.–
1045-2(1991) 1., e/f	Fixed film resistor networks for use in electronic equipment Part 2: Sectional specification for film resistor networks of assessed quality on the basis of the capability approval procedure	40	114.–
1045-2-1(1991) 1., e/f	Fixed film resistor networks for use in electronic equipment Part 2: Blank detail specification for film resistor networks of assessed quality on the basis of the capability approval procedure. Assessment level E.	40	48.–
255-7(1991) 2., e/f	Electrical relays. Part 7: Test and measurement procedures for electromechanical all-or-nothing relays	41A	132.–
1052(1991) 1., e/f	IEC 1052 Fastbus Standard Routines. Standard Routines for use with Fastbus data acquisition system	45	193.–
761-6(1991) 1., e/f	Equipment for continuously monitoring radioactivity in gaseous effluents. Part 6: Specific requirements for transuranic aerosol effluent monitors	45B	79.–
1020-2-1(1991) QC 960 101 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 2: Sectional specification for rotary switches. Section 1 – Blank detail specification	48C	36.–

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel  Titre	IEC/TC  CEI/CE	Preis (Fr.)  Prix (frs)
1020-3-1(1991) QC 960 501 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 3: Sectional specification for in-line package switches. Section 1 – Blank detail specification	48C	36.–
1020-4(1991) QC 960 200 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 4: Sectional specification for lever (toggle) switches	48C	40.–
1020-4-1(1991) QC 960 201 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 4: Sectional specification for lever (toggle) switches. Section 1 – Blank detail specification	48C	36.–
1020-5(1991) QC 960 400 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 5: Sectional specification for pushbutton switches	48C	65.–
1020-5-1(1991) QC 960 401 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 5: Sectional specification for pushbutton switches. Section 1 – Blank detail specification	48C	36.–
1020-6(1991) QC 960 300 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 6: Sectional specification for sensitive switches	48C	48.–
1020-6-1(1991) QC 960 301 1., e/f	Electromechanical switches for use in electronic equipment. Part 6: Sectional specification for sensitive switches. Section 1 – Blank detail specification	48C	36.–
122-3(1991) 1., e/f	Amendment 2 to Publication 122-3 (1977). Quartz crystal units for frequency control and selection. Part 3: Standard outlines and lead connections	49	40.–
862-2(1991) 1., e/f	Surface acoustic wave (SAW) filters. Part 2: Guide to the use of surface acoustic wave filters (Chapter III)	49	92.–
326-9(1991) 1., e/f	Printed boards. Part 9: Specification for flexible multilayer printed boards with through connections	52	92.–
326-10(1991) 1., e/f	Printed boards. Part 10: Specification for flex-rigid double-sided printed boards with through connections	52	83.–
326-11(1991) 1., e/f	Printed boards. Part 11: Specification for flex-rigid multilayer printed boards with through connections	52	83.–
1053-1(1991) 1., e/f	Helical-scan video tape cassette system using 12.65 mm (0.5 in.) magnetic tape on type beta format – FM audio recording. Part 1: 625 line-50 field systems	60B	40.–
1053-2(1991) 1., e/f	Helical-scan video tape cassette system using 12.65 mm (0.5 in.) magnetic tape on type beta format – FM audio recording. Part 2: 525 line-60 field systems	60B	36.–
335-2-10(1991) 1., e/f	Amendment 1 to Publication 335-2-10(1987). Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for floor treatment machines and wet scrubbing machines	61	19.–
335-2-11(1991) 1., e/f	Amendment 2 to Publication 335-2-11(1984). Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for tumbler dryers	61	19.–
335-2-27(1991) 1., e/f	Amendment 2 to Publication 335-2-27(1987). Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for ultra-violet and infra-red radiation skin treatment appliances for household use	61	19.–
1003-1(1991) 1., e/f	Industrial-process control systems – Instruments with analogue inputs and two- or multi-state outputs. Part 1: Methods of evaluating the performance	65B	83.–
268-10(1991) 2., e/f	Sound system equipment. Part 10: Peak programme level meters	84	92.–

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel  Titre	IEC/TC  CEI/CE	Preis (Fr.)  Prix (frs)
1062(1991) 1., e/f	Audiovisual equipment and systems – Rating plates – Marking of electricity supply	84	22.–
874-8(1990) QC 210600 1., e/f	Connectors for optical fibres and cables. Part 8: Sectional specification. Fibre optic connector type D	86	176.–
874-9(1990) QC 210800	Connectors for optical fibres and cables. Part 9: Sectional specification. Fibre optic connector type OF-2	86	132.–
793-2(1991) 1., e/f	Amendment 1 to Publication 793-2(1989). Optical fibres. Part 2: Product specifications	86A	40.–

### Neue ISO/IEC-Publikationen

Folgende Publikationen, vom ISO und IEC gemeinsam erarbeitet, sind neu erschienen. Sie sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Nouvelles publications de la ISO/CEI

Les publications suivantes, préparées par ISO et CEI en commun, viennent de paraître. Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

ISO/IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache ISO/CEI Publ. N°, année, édition, langue	Titel  Titre	ISO/IEC (TC)	Preis (Fr.)  Prix (frs)
8802-3, ANSI/IEEE Std 802.3, 2., e 1990-09-21 Correction sheet	Information processing systems – Local area networks – Part 3: Carrier sense multiple access with collision detection (CSMA/CD) access method and physical layer specifications	JTC 1	–,–
8802-4, ANSI/IEEE Std 802.4, 1., e 1990-08-17 Correction sheet	Information processing systems – Local area networks – Part 4: Token-passing bus access method and physical layer specifications	JTC 1	–,–
8824 2., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – Specification of Abstract Syntax Notation One (ASN. 1)	JTC 1	74.–
8825 2., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – Specification of Basic Encoding Rules for Abstract Syntax Notation One (ASN. 1)	JTC 1	43.–
8859-5 1., f 1988-12-01	Traitement de l'information – Jeux de caractères graphiques codés sur un seul octet – Partie 5: Alphabet latin/cyrillique	JTC 1	25.–
8880-1 1., e 1990-12-15	Information technology – Telecommunications and information exchange between systems – Protocol combinations to provide and support the OSI Network Service – Part 1: General principles	JTC 1	22.–
8880-2 1., e 1990-12-15	Information technology – Telecommunications and information exchange between systems – Protocol combinations to provide and support the OSI Network Service – Part 2: Provision and support of the connection-mode Network Service	JTC 1	25.–
8880-3 1., e 1990-12-15	Information technology – Telecommunications and information exchange between systems – Protocol combinations to provide and support the OSI Network Service – Part 3: Provision and support of the connectionless-mode Network Service	JTC 1	25.–
9171-1 1., e 1990-12-15	Information technology – 130 mm optical disk cartridge, write once, for information interchange – Part 1: Unrecorded optical disk cartridge	JTC 1	64.–

ISO/IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache ISO/CEI Publ. N°, année, édition, langue	Titel  Titre	ISO/IEC (TC)	Preis (Fr.)  Prix (frs)
9171-2 1., e 1990-12-15	Information technology – 130 mm optical disk cartridge, write once, for information interchange – Part 2: Recording format	JTC 1	74.–
9318-2 1., e 1990-12-15	Information technology – Intelligent peripheral interface Part 2: Device specific command set for magnetic disk drives	JTC 1	78.–
9318-3 1., e 1990-12-15	Information technology – Intelligent peripheral interface Part 3: Device generic command set for magnetic and optical disk drives	JTC 1	144.–
9318-4 1., e 1990-12-15	Information technology – Intelligent peripheral interface Part 4: Device generic command set for magnetic tape drives	JTC 1	82.–
9594-1 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 1: Overview of concepts, models and services	JTC 1	34.–
9594-2 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 2: Models	JTC 1	49.–
9594-3 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 3: Abstract service definition	JTC 1	52.–
9594-4 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 4: Procedures for distributed operation	JTC 1	70.–
9594-5 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 5: Protocol specifications	JTC 1	34.–
9594-6 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 6: Selected attribute types	JTC 1	43.–
9594-7 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 7: Selected object classes	JTC 1	34.–
9594-8 1., e 1990-12-15	Information technology – Open Systems Interconnection – The Directory – Part 8: Authentication framework	JTC 1	52.–
9899 1., e 1990-12-15	Programming languages C	JTC 1	134.–
9945-1 IEEE Std 1003.1 1., e 1990-12-07	Information technology – Portable Operating System Interface (POSIX) – Part 1: System Application Program Interface (API) (C Language)	JTC 1	164.–
10021-1 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 1: System and service overview	JTC 1	78.–
10021-2 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 2: Overall architecture	JTC 1	61.–
10021-3 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 3: Abstract service definition conventions	JTC 1	58.–

ISO/IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache ISO/CEI Publ. N°, année, édition, langue	Titel  Titre	ISO/IEC (TC)	Preis (Fr.)  Prix (frs)
10021-4 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 4: Message Transfer System: Abstract service definition and procedures	JTC 1	116.–
10021-5 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 5: Message Store: Abstract service definition	JTC 1	98.–
10021-6 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 6: Protocol specifications	JTC 1	70.–
10021-7 1., e 1990-12-01	Information technology – Text communication – Message-Oriented Text Interchange Systems (MOTIS) – Part 7: Interpersonal Messaging System	JTC 1	98.–
10030 1., e 1990-12-15	Information technology – Telecommunications and information exchange between systems – End System Routing Information Exchange Protocol for use in conjunction with ISO 8878	JTC 1	40.–
ISP 10607-1 1., e 1990-12-15	Information technology – International Standardized Profiles AFTnn – File Transfer, Access and Management – Part 1: Specification of ACSE, Presentation and Session Protocols for the use by FTAM	JTC 1	40.–
ISP 10607-2 1., e 1990-12-15	Information technology – International Standardized Profiles AFTnn – File Transfer, Access and Management – Part 2: Definition of document types, constraint sets and syntaxes	JTC 1	31.–
ISP 10607-3 1., e 1990-12-15	Information technology – International Standardized Profiles AFTnn – File Transfer, Access and Management – Part 3: AFT 11 – Simple File Transfer Service (unstructured)	JTC 1	61.–

### Neue CENELEC Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

### Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 355.2 S2	1991	High-voltage switches Part 2: High-voltage switches for rated voltages of 52 kV and above (IEC 265-2: 1988 + Corrigendum 1990)	17A
EN 60898	1990	Disjoncteurs pour installations domestiques et analogues pour la protection contre les surintensités (CEI 898: 1987, ed. 1, modifiée) Leitungsschutzschalter für den Haushalt und ähnliche Anwendungen (IEC 898: 1987, Ausg. 1, modifiziert)	23E



CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60924	1990	Ballasts électroniques alimentés en courant continu pour lampes tubulaires à fluorescence Prescriptions générales et prescriptions de sécurité Gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen Allgemeine- und Sicherheits-Anforderungen	34C
EN 60925	1991	Ballasts électroniques alimentés en courant continu pour lampes tubulaires à fluorescence Prescriptions de performances Gleichstromversorgte elektronische Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen. Anforderungen an die Arbeitsweise	34C
EN 60335-2-44	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à repasser électriques Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Bügelmaschinen und Bügelpressen	61
HD 251 S3		Informative annex (1991) to HD 251 S3 (IEC 335-1: 1976 + Amendment 1: 1977 + Amendment 2: 1979, modified) List of national deviations. Safety of household and similar electrical appliances General requirements	61
EN 60730-1	1990	Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue Première partie: Règles générales (CEI 730-1: 1986, ed. 1, modifiée) Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil. 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 730-1: 1986, Ausg. 1, modifiziert)	72
EN 60730-2-1	1990	Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue Deuxième partie: Règles particulières pour dispositifs de commande électrique pour appareils électro-domestique (CEI 730-2-1: 1989, ed. 1, modifiée) Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Regel- und Steuergeräte für elektrische Hausgeräte (IEC 730-2-1: 1989, Ausg. 1, modifiziert)	72
EN 55011	1991	Limites et méthodes de mesure des caractéristiques de perturbations radioélectriques des appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radioélectrique (CISPR 11: 1990, modifiée) Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von industriellen, wissenschaftlichen und medizinischen Hochfrequenzgeräten (ISM-Geräten) (CISPR 11: 1990, modifiziert)	CISPR

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien des IEC, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission / Commission Technique / Sous-Commission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
FK 34B	Lampensockel und Lampenfassungen	16.01.91	Zürich
UK 59A	Geschirrspülmaschinen	18.01.91	Baden
FK 61	Sicherheit elektrischer Haushaltapparate	22.01.91	Zürich
FK 61	Sicherheit elektrischer Haushaltapparate	04.02.91	Zürich
AG 61/74	Computer und Büromaschinen	21.02.91	Bern
AG 61/74	Computer und Büromaschinen	27.02.91	Zürich